

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 2 (1876)  
**Heft:** 39

**Artikel:** Pronunciamento  
**Autor:** P.S.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-423000>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Pronunciamento

eines deutschen Uebersetzers punkto Don Alfonso.

Don Alfonso! Deine Sitten  
Sind nicht ganz, wie man geschilbert.  
Einstens warst Du wohl gelitten;  
Doch jetzt sind' ich Dich verwildert.

Einst hast Du auf allen Bieren  
Dich geübt im deutschen Style;  
Doch jetzt willst Du syllabieren,  
Lernstest andere Gefühle.

Damals rief man: Seht den Knaben,  
Wie er sich in Vers und Prosa  
Offenbart voll Wundergaben,  
Als ein zweiter Marquis Posa.

Lob erscholl in Dithyramben,  
Wie Du an der Weisheit Brüste  
Weltend ruppest; selbst die Jamlen  
Schillers regten Dir Gelüste.

Dein Professor selber wählte  
Mitzugaben an dem Schafe  
Edler Bildung, — und es klemmt  
Während seine alte Kape.

Dies g'äubet im gleichen Falle  
Von dem Eoln und dem Eüfen  
Deines Wesens, äzten alle  
Liberalen Thränenbrüfen.

Doch indessen wart'st Du Herrscher  
In dem Lande der Kastanien; —  
Und der Ruf unsterblich nähr'scher  
Eureide glückte selbst in Spanien.

Dem Professor beugt's die Seele,  
Dass Du hoffnungsvollen Jungen  
Unterbinden willst die Kehle,  
Wäl sie protestantlich jungen.

Ihre Glocken dürfen künftig  
Nicht mehr läuten mit dem Schwengel;  
Das Kathol'sche nur ist jünftig,  
Und der König ist — ein Bengel.

Wenn sie sich manifestiren,  
Kommt der Gensdarm' ohn' Erbarmen;  
Dies Betragen muß genieren  
Deinen Lehrer sehr, den Armen.

Ihn ergreift ein wildes Grämen;  
Denn er ist ein Ziel des Spottes,  
Muß sich für den Fögling schämen  
Vor dem Geiste Don Quijote's.

Zeigt Dich vollends als ein Eröfbling  
Seiner Stute Nozinante  
Und verläugnest, was dem Schöfbling  
Ziemet einer Gouvernante.

Hast geerbt der Mutter Stimme;  
Absolut ist Dein Gewieher. —  
Hört er's, spricht in düstem Grimme  
Jetzt der ärmste der Erzieher:

Weh! ich übte viel zu wenig  
In dem Staub und Dunst abstrakter  
Theorien, was dem König  
Stärkt und läutert den Charakter.

Angemessen seinem Rittel,  
So zum Spornen, wie zum Zügeln,  
Hilft hier nur als Bildungsmittel  
Eine Tracht von deutschen Prügeln.

P. S.

## Kollegialisch.

Mein lieber Herr Kollega!

Gefährlich ist's am Leim zu lecken,  
Doch harmlos ist ein Bundesrath;  
Jedoch den schrecklichsten der Schrecken  
Den zeigt ein Oberst, wenn er „gah!“

Diese Verse unsers unsterblichen Schillers, die um so mehr Bedeutung haben; als Schiller ja bekanntlich auch Militär war, wollen mir heute gar nicht aus dem Kopfe und sie zwingen mir, mein lieber Merian, die Feder in die Hand, um Ihnen meine strategischen — also nicht taktischen — Gedanken mitzutheilen.

Wie unendlich freut es mich, daß Sie dem Bundesrath noch keine Antwort gegeben haben und auf Taille, ich wollte schwören, daß Sie es nie thun werden. Pok Spaminondas, warum denn?

Ergen wir die Situation, in welche uns die neue Militärorganisation gebracht hat, auseinander; steht Ihnen dabei nicht die berühmte Keilformation vor den Augen?

Out, und wer ist der Keil? Doch ganz gewiß das Militär und nun kommt der Bundesrath und will auch der Keil sein und das geht doch nicht, sonst schießt man an einander vorbei. Das ist so einfach, wie etwas von der Welt; aber man begreift es nicht und daher der Spektakel. Doch lassen wir das. Es gibt andere und bessere Kl.ichnisse. Also:

Bei den alten Völkern war der Kriegerstand der angesehenste. Diese sucht man nun nachzubilden in allen möglichen Institutionen und stellt dabei auch den Satz auf: Ihr Zivilisten seid unwerthan euerem Militär! und dieser Satz gewinnt Gesetzeskraft und Reglementsgeheibtheit.

Aber nun! Man will das Militär, wirkliches, wahrhaftiges Militär, aber man will auch den Bürger, wie paßt das zusammen? Glauben Sie, Tilly, Gustav Adolf, Friedrich der Große, Prinz Eugen, Napoleon oder Moltke hätten es zu etwas gebracht, wenn man ihnen diesen Satz vor das Maul gebunden hätte. Alexander der Große hat den gordischen Knoten durchhauen, Tarinius hat seinem Pferde Haber gegeben und Xerxes hat das Meer gepetischt; springt nicht aus allem diesem hervor, wie wichtig eine solche These. Die Japanesen schlitzen den Leib auf, die Gottentotten braten sich

an Spikchen, die Türken hauen die Köpfe ab, die Serben die Nasen, die Italiener brauchen Tsch oder Gift, die Deutschen den Säbel, die Russen die Knute, die Oesterreicher die Festung und selbst den besten Retich schneidet man mit Messern und wir — sobald wir, die von Gesetzeswegen so schön hingestellten Militärs, unsere eigene Organisationskraft zeigen wollen — setzt man uns ab und begräbt uns auch zuweilen. Also wenn man Militär sein will, weil man es muß, — ergeht die Contreordre.

Mein lieber Herr Kollege, geben Sie keine Antwort, sage ich Ihnen. Wallenstein hat es auch so gemacht, und wenn ich nicht irre Scipio und Flavius ebenfalls. Sie werden sehen, daß Sie den Sieg erringen, wenn auch nur einen moralischen, wie ich. Der Bundesrath muß doch zum Kreuz kriechen. Welcher von diesen Herren trägt denn eine Uniform, wenn sie im Rath sitzen? Keiner! Also ist der Bundesrath eine Zivilbehörde und die brauchen wir nicht zu anerkennen. Wer reorganisiert denn das Militär, wenn nicht wir?

Man macht einen heillofen Spektakel, wenn wir hie und da einem untergebenen Offizier etwas diktiert, der in seiner Kneipe sitzt, und schreit: Civil, Civil! Ja, Pauer, das ist was anderes. Nein, das ist nichts anderes! Uns gehört der Sieg, also nur stromm vorwärts und der Bundesrath magt nie und nimmer energisch gegen uns aufzutreten. Geben Sie keine Antwort, bitte ich Sie nochmals inständig, es muß kommen, wie wir wollen und damit basta!

In kollegialischen Treuen

Ihr weggegangener  
Gingins

P. S. Ich aben diesen Prix à cause besserer Verständniß von einem Allemand lasen traduire und sie gönnen denselben veröffentlicht. Das People wird dann wohl weiß, wo hinaus und finden es ganz nature das wir sind wie wir sind. A propos aben sie geselesen wie die Zitungen aben gemacht eine Spectacle von der Affaire. Eist lustigt wenn diese Leute kommen so in Cästafe, daß sie maad uns célèbre; das sein das Waare für uns. Ihr affektirter

\*Obigu-rrc.